



Foto: pixabay.com// VitalyKobzun



PROGRAMM

OKTOBER - DEZEMBER 2026
OCTOBRE - DECEMBRE 2026

Club Haus an de Sauerwissen

6, rue de la Fontaine
L-3726 Rumelange



☎ 56 40 40 / 621 49 49 59

✉ Neue E-Mail/ nouvelle e-mail:
sauerwissen@clubhaiser.lu

🖱 **www.sauerwissen.lu**

Mo-Fr/Lu-Ve 8h-12h & 14h-17h



von links nach rechts./ de gauche à droite

Elisabeth Schmit
Wendy Rocha
Jessy Muller
Claudine Olten

Chargée de direction
Educatrice graduée
Educatrice diplômée
Administration



mir schwätze lëtzebuergesch * wir sprechen deutsch *
nous parlons français * we speak english* nós falamos português

Willkommen im Club Haus an de Sauerwisen

als „Club Aktiv Plus“ sind wir eines von 23 Begegnungs-, Freizeit- und Lernzentren für Personen, die kurz vor dem Ruhestand stehen oder bereits im Ruhestand sind und aktiv bleiben möchten.

Wir bieten Ihnen ein vielfältiges Programm, bestimmt ist auch für Sie etwas passendes dabei. Zu den Aktivitäten gehören: Gesellige Treffen, Freizeit- und Sportaktivitäten, Kulturelle Aktivitäten, Beratung, Schulungen und Life-Long-Learning.

Der Club Aktiv Plus „Club Haus an de Sauerwisen“ ist eine Initiative des Ministeriums für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen in Zusammenarbeit mit den Gemeinde Kayl-Tétange und der Stadt Rümelingen. Verwaltet wird der Club von der „Foyers Seniors a.s.b.l“.

Unsere Türen stehen Ihnen offen, schauen Sie gerne mal rein

Das Team aus dem Club Haus an de Sauerwisen

Bienvenue au Club Haus an de Sauerwisen

Entant que “Club Aktiv Plus”, nous sommes l’un des 23 centres de rencontre, de loisirs et d’apprentissages pour personnes proches de la retraite ou déjà à la retraite qui souhaitent rester actives.

Nous proposons un programm varié. Nous sommes certains que vous y trouverez quelque chose qui vous convient. Les activités sont notamment des rencontres conviviales, des activités de sport, des activités culturelles, des conseil, des apprentissages et le Life-Long-Learning.

Le Club Aktiv Plus « Club Haus an de Sauerwisen » est une initiative du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l’Accueil en collaboration avec la commune de Kayl-Tétange et la ville de Rumelange. Le club est géré par a.s.b.l « Foyers Seniors ».

Nos portes vous sont ouvertes, n’hésitez pas à y passer.

L’équipe du Club Haus an de Sauerwisen

Alles wichtige auf einen Blick

Alle wichtigen Informationen über die Aktivität finden Sie in der Infobox.

Ce qui est important

Vous trouverez désormais toutes les informations sur l'activité dans l'infobox.



DATUM/JOUR

Uhrzeit/ l'horaire



Treffpunkt/ Lieu



Preis/Prix



Kursleiter/Formateur



Einschreibung und

Zahlung bis zum

Inscription et

paiement jusqu'au



Sprachen / langues

Barrierefreiheit unsere Aktivitäten *Accessibilité de nos activités*



Wir sind bemüht unsere Aktivitäten für alle Menschen zugänglich zu machen. Unser Club Haus an de Sauerwissen ist barrierefrei und hat auch barrierefreie Sanitäreinrichtungen. Wir können keine Assistenz anbieten. Sollten Sie Unterstützung brauchen, melden Sie sich gerne mit einer Begleitperson an. Wenn Sie Fragen zu bestimmten Aktivitäten oder Ausflügen haben, sprechen Sie uns an, wir helfen Ihnen gerne weiter.

Nous nous engageons à rendre nos activités accessibles à tous. Notre Club Haus an de Sauerwissen est accessible aux personnes à mobilité réduite et dispose de sanitaires accessibles. Nous ne pouvons pas offrir d'assistance. Si vous avez besoin d'aide, n'hésitez pas à vous inscrire avec un accompagnateur. Si vous avez des questions sur certaines activités ou excursions, n'hésitez pas à nous contacter, nous serons heureux de vous aider.

WIE SCHREIBE ICH MICH FÜR AKTIVITÄTEN EIN?

COMMENT S'INSCRIRE AUX ACTIVITÉS ?

- ✓ Sie können sich unabhängig Ihres Wohnortes einschreiben.
- ✓ Die Einschreibung für die Aktivitäten erfolgt per Telefon, E-Mail oder persönlich im Club Haus.
- ✓ Nach der Anmeldung bitten wir Sie den Betrag für die Aktivität so schnell wie möglich bzw. bis zum Anmeldeschluss der Aktivität zu bezahlen. Es werden keine Rechnungen ausgestellt.
- ✓ Sollten Sie angemeldet sein und nicht teilnehmen können, informieren Sie uns bitte so schnell wie möglich. Gegenebenfalls besteht eine Warteliste.
- ✓ Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass falls Unkosten durch Ihrer Abmeldung entstehen, Sie diese tragen müssen.
- ✓ Bei Kursabbruch oder bei Abwesenheit ohne vorherige Abmeldung, kann der Club Haus an de Sauerwisen keine Rückerstattung der Kosten leisten.
- ✓ *Vous pouvez vous inscrire indépendamment de votre lieu de résidence.*
- ✓ *L'inscription aux activités se fait par téléphone, par e-mail ou en personne au club.*
- ✓ *Après l'inscription, vous êtes prié(e) de payer le montant de l'activité le plus rapidement possible ou avant la date limite d'inscription de l'activité. Aucune facture ne sera émise.*
- ✓ *Si vous êtes inscrit et que vous ne pouvez pas participer, veuillez nous en informer le plus rapidement possible. Dans le cas contraire, la place peut être reprise par un(e) intéressé(e) de la liste d'attente.*
- ✓ *Nous vous prions de bien vouloir comprendre que si votre désinscription entraîne des frais, ceux-ci seront à votre charge.*
- ✓ *En cas d'interruption de cours ou d'absence sans annulation préalable, le Club Haus an de Sauerwisen ne peut pas rembourser les frais.*

Bankverbindung/ coordonnées bancaires

Bénéficiaire: Foyers Seniors asbl

Compte: LU71 0025 1691 8549 6700

SWIFT code: BILLLULL (BIL)

Adresse: 15A, am Becheler // L-7213 Bereldange

Communication: Aktivität/Activité + Name/Nom



Gidd aktiv!

www.sauerwissen.lu



Online für Aktivitäten einschreiben

Die Aktuelle Broschüre und Aktivitäten finden Sie auch auf unserer Internetseite „Sauerwissen.lu“. Hier können Sie sich auch bequem für Aktivitäten einschreiben.

1 Wählen Sie einen Kurs der Sie interessiert und füllen Sie unten die Felder „Sich für die Veranstaltung anmelden“ aus.

2 Sie erhalten per E-Mail, dass Ihre Anmeldung an uns weitergegeben wurde.

3 Wichtig, erst wenn wir Ihre Anmeldung per E-Mail bestätigt haben, sind Sie für die Aktivität angemeldet.

4 Bitte überweisen Sie erst dann den Betrag für die Aktivität auf unser Bankkonto.

S'inscrire en ligne aux activités

Vous trouverez également la brochure actuelle et les activités sur notre site internet « Sauerwissen.lu ». Vous pouvez également vous y inscrire facilement aux activités.

1 choisissez le cours qui vous intéresse et remplissez les champs « S'inscrire à l'événement » ci-dessous.

2 vous recevrez un e-mail vous informant que votre inscription nous a été transmise.

3 important; vous n'êtes inscrit à l'activité que lorsque nous avons confirmé votre inscription par e-mail.

4 ce n'est qu'à ce moment-là que vous devrez verser le montant de l'activité sur notre compte.

Clubkaart 2027

Unterstützen Sie uns mit einem jährlichen Beitrag von 15€. So helfen Sie uns, dass wir auch weiterhin wie bisher ein solch umfangreiches Programm für Sie erstellen können.

*Soutenez nous avec seulement 15,00€ pour toute une année !
Cette cotisation nous donne la possibilité de réaliser un programme diversifié*

Foyers Seniors asbl
IBAN LU71 0025 1691 8549 6700
"Clubkaart 2027+ Ihr Name/votre nom".

Vielen Dank!
Merci !

Sich im Club engagieren *Benevolat au Club*

Wir suchen Personen die sich gerne engagieren möchten. Vieles ist im Club nur möglich durch die Unterstützung fleissiger Helfer. Sowohl für unsere Festivitäten, als auch für konkrete Projekte suchen wir Personen, die mithelfen wollen. Sie haben einen Vorschlag oder wollen selbst eine Aktivität/Kurs anbieten? Sprechen Sie uns an, wir stehen Ihnen für weitere Fragen zur Verfügung.

Nous recherchons des personnes qui souhaitent s'engager. Beaucoup de choses, qui se déroulent au Club, ne sont que possibles grâce au soutien de bénévoles. Vous souhaitez vous engager ou vous voulez proposer vous-même une activité/un cours ? N'hésitez pas à nous contacter, nous sommes à votre disposition pour toute question supplémentaire.



Wie kommen Sie ohne Auto zu uns?

Comment venir chez nous sans voiture?

Flexibus

Club Haus an de Sauerwissen

6, rue de la Fontaine
L-3726 Rumelange

Der Flexibus zirkuliert durch die Stadt Rümelange und Kayl/Tétange. Sie können den Bus reservieren um von Ihnen zu Hause bis zu uns zu fahren. Der Transport ist kostenlos. Reservieren können Sie Ihre Fahrt unter der Nummer: 8002 2020. Der Bus fährt montags bis samstags 9:00 - 12:30 und 13:30 - 19.00.

Le Flexibus circule dans la ville de Rumelange et Kayl/Tétange. Vous pouvez réserver le bus pour vous rendre de chez vous jusqu'à notre « Club Haus an de Sauerwissen ». Le transport est gratuit. Vous pouvez réserver votre trajet au numéro : 8002 2020. Le bus circule du lundi au samedi de 9:00 à 12:30 et de 13:30 à 19:00.

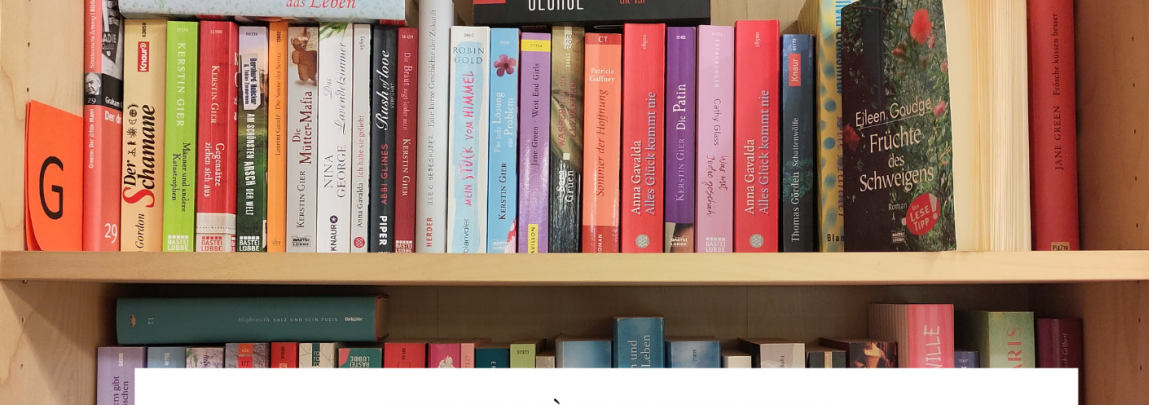
Mini-Bu

Der Mini-Bu zirkuliert durch die Gemeinde Kayl-Tetange. Sie können den Bus aber auch reservieren um aus der Gemeinde Kayl-Tetange zu uns ins Club Haus an den Sauerwissen zu kommen. Der Transport ist kostenlos. Reservieren können Sie Ihre Fahrt unter der Nummer: 621 250 215. Der Bus fährt montags bis samstags 9:00 - 12:00 an 13:30 - 18.30.

Le Mini-Bu circule dans la commune de Kayl-Tétange. Vous pouvez également réserver le bus pour vous rendre de la commune de Kayl-Tétange au « Club Haus an de Sauerwissen ». Le transport est gratuit. Vous pouvez réserver votre trajet au numéro 621 250 215. Le bus circule du lundi au samedi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 18h30.

Öffentlicher Transport/ Transports publics

Bus 5 (Esch - Dudelange) - Rumelange Maortplaz
Bus 601 (LUX Centre, Monterey - Ottange) Rumelange Gare
Bus 508 (LUX Rocade - Ottange)- Rumelange Gare
Bus 650 (Belvaux- Bettembourg)- Rumelange Maortplaz
RB Noertzange Gare - Rumelange Gare



BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE

ÖFFENTLICHER BÜCHERSCHRANK

- Kostenlos
- Buch mitnehmen, lesen, zurückbringen oder weitergeben
- Ohne Ausleihsystem / Mitgliedschaft
- Bücher in Deutsch, Französisch, Englisch und Luxemburgisch
- *gratuit*
- *Prendre un livre, le lire, le rapporter ou le donner à quelqu'un d'autre*
- *sans système de prêt / sans abonnement*
- *Des livres en français, allemand, anglais et luxembourgeois*

MO-FR // LU- VE
8H00 - 12H00
14H00 - 17H00



Club Haus an de Sauerwissen
6, rue de la Fontaine L-3726 Rumelange



Christmas Feelings Köln

Save the date

letzte Zimmer



Foto: Pixabay.com / JDPhotography

🕒 **Di - Mi // Ma - Me**
01.12 - 02.12.2026

398€/Pers im Doppelzimmer
+100€ Einzelzimmerzuschlag

inkl. 1 Übernachtung im
Maritim Hotel Köln Heu-
markt inkl Frühstück, Ticket
Musical Kategorie 1, Lindt
Museum, Transport im
Reisebus und Begleitung

🧑‍🤝🧑 Ekipa Club

🗣 alle Sprachen /
toutes langues

zusammen mit/
ensemble avec:



DE// Begleiten Sie uns gemeinsam mit dem Club Aktiv Plus „A Bosselesch“ nach Köln! In der festlich geschmückten Domstadt erleben wir ein abwechslungsreiches Programm:

Musical „Das Phantom der Oper“
Lindt Schokoladenmuseum
Kölner Weihnachtsmarkt

Freuen Sie sich auf eine Reise voller schöner Eindrücke und vorweihnachtlicher Atmosphäre!

FR// *Rejoignez-nous pour un voyage à Cologne avec le club Aktiv Plus « A Bosselesch » ! Un programme varié nous attend à Cologne, avec ses décorations de Noël :*

Musical « Das Phantom der Oper »
Musée du chocolat Lindt
Marché de Noël de Cologne

Venez vivre un voyage inoubliable dans une ambiance de Noël !

Ee Groussen Merci un all eís Benevollen

*Duerch äert Engagement gött de Club
eréischt dat wat en ass: eng Plaz fir
Neies ze leieren, fir Gesellegkeet, fir ze
laachen, fir ee Rot ze kréien an sech
géigesäiteg ze ënnerstëtzen, och a
schwieregen Zäiten.*

*Fir eis ass et net selbstverständlech datt
mir ëmmer op lech ziele kënnen.*

MERCI VILLMOOLS

*D'Ekip vum Club Haus
an de Sauerweisen*

Indoorcycling

Indoorcycling



Foto: Club Haus an de Sauerwisen

🕒 **Mo/Lu**
09h30 - 10h30

🕒 **Mi/Me**
17h30 - 18h30

📍 Club Haus

€ Carnet 55€/ 7 Séances

👤 Valerie

🗣️ alle Sprachen /
toutes langues

DE// Beim Indoorcycling handelt es sich um ein Training, welches auf stationären Fahrrädern, den sogenannten Indoorbikes mit Musik ausgeführt wird. Trainiert wird unter Anleitung eines Trainers. Die tatsächliche Höhe des Widerstands wählt jedoch jeder Fahrer selbst. Somit ist Indoorcycling auch für Anfänger geeignet.

FR// *Entraînement sur vélo (Indoor bikes) avec musique et entraîneur.*

Komm: Danz mat!

Komm danz mat!



Foto: Ki-generiert Canva.com

 **Mo/Lu**
15h00 - 16h00

 Club Haus

€ Carnet 30€/ 10 Séances

 Ilona Pelletier

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Seniorentanz ist eine eigenständige Tanzdisziplin, die auf die Bedürfnisse und Veränderungen im Alter abgestimmt ist. Im Mittelpunkt stehen die Freude an Musik und Bewegung sowie das gemeinsame Tanzerlebnis. Zwischendurch bleibt genügend Zeit für eine kleine Pause und den geselligen Austausch.

FR// *Danse pour seniors dans un cadre convivial au Club Haus an de Sauerwissen.*

Pilates

Pilates



Foto: Pixabay.com



Di/Ma

09h00 - 10h00



Club Haus

€ Carnet 120€/ 10 Séances



France Leclercq



FR

DE// Wer Pilates trainiert, ändert bald seine Bewegungs- und Haltungsgewohnheiten und nimmt so das Training mit in den Alltag. Auch können viele der Pilates-Übungen wirkungsvoll während der üblichen Tagesaktivitäten oder anderen Sportarten genutzt werden. Menschen, die Pilates trainieren wirken größer, aufrechter, gelassener und schlanker - einfach natürlicher.

FR// *Pilates est un entraînement corporel. Les mouvements du Pilates peuvent être très utiles dans la vie quotidienne.*

Sanftes Pilates

Pilates doux

NEU / NOUVEAU
Ab dem 4. September
à partir du 4. septembre



Foto: Ki-generiert Canva.com

 **Fr/Ve**
09h00 - 10h00

 Club Haus

€ Carnet 120€/ 10 Séances

 Camille Bachelet
coach sportive

 FR

DE// Das sanfte Pilates ist ideal, um den Körper auf schonende Weise zu stärken und gleichzeitig zu entspannen. Durch langsame, kontrollierte Bewegungen werden die Muskeln gekräftigt, vor allem die Körpermitte, ohne den Körper zu überlasten. Gleichzeitig fördert die bewusste Atmung die Achtsamkeit und hilft, Stress abzubauen. So bringt sanftes Pilates mehr Balance, Beweglichkeit und Wohlbefinden in den Alltag.

FR// *Le Pilates doux est idéal pour renforcer le corps en douceur tout en favorisant la détente. Grâce à des mouvements lents et contrôlés, les muscles - notamment le centre du corps - sont sollicités sans être surmenés. La respiration consciente aide également à développer l'attention et à réduire le stress. Le Pilates doux apporte ainsi plus d'équilibre, de mobilité et de bien-être au quotidien.*

Therapeutisches Yoga

Yoga thérapeutique



Foto: Pixabay.com

 **Di/Ma**
19h30 - 20h30

 Club Haus

€ Carnet 120€/10 Séances

 Nathalie Bertoni

 FR/LU

DE// Beim therapeutischen Yoga werden Yoga-techniken eingesetzt um Menschen mit körperlichen, geistigen oder emotionalen Problemen zu helfen. Obwohl es in Gruppen praktiziert wird, ist es ein individueller Ansatz, der auf die besonderen Bedürfnisse jeder einzelnen Person zugeschnitten ist.

FR// *Le yoga thérapeutique utilise des techniques de yoga pour aider les personnes ayant des problèmes physiques, mentaux ou émotionnels. Le yoga se pratique en groupe, il s'agit d'une approche individualisée et adaptée aux besoins spécifiques de chaque personne.*



Foto: Pixabay.com/ anja828

 **Do/Je**
19h30 - 20h30

 Club Haus

€ Carnet 120€/10 Séances

 Nathalie Bertoni

 FR/LU

DE// Ein Yogakurs mit Fokus auf Achtsamkeit und Selbstwahrnehmung. Ohne Leistungsdruck oder Vergleich lernen Sie, auf Ihren Körper zu hören, Spannungen zu lösen und Ihre innerer Verbindung zu stärken. Atem - und Meditationsübungen ergänzen die sanfte und kräftigenden Asanas - für Körper, Atem und Geist.

FR// *Un cours de yoga où l'approche est accès sur l'écoute de soi et de ses possibilités en l'instant présent. Sans jugement, ni comparaison nous essayons de libérer les tensions et d'améliorer nos connexions intérieures. Il est important de savoir et comprendre ce que chaque asanas nous apporte et pourquoi certaines nous conviennent mieux que d'autres.*

Des exercices spécifiques de respiration et de méditation complètent les positions d'assouplissement et de tonicité.

Un cours pour le corps physique, donc, mais aussi pour le souffle et l'esprit.

Back Care

Back Care



Foto: Pixabay.com

 **Do/Je**
09h00 - 10h00

 Club Haus

€ Carnet 120€/ 10 Séances

 Louis Harter

 FR

FR// *Le cours idéal pour reprendre une activité, dans le but de soulager ou prévenir le mal de dos. Une heure durant, remettez votre dos en mouvement, renforcez ses muscles profonds, épargnez-le par un travail abdominal puis libérez les tensions accumulées par des étirements spécifiques.*

Ce programme n'est pas spécifique pour les personnes ayant des problèmes de dos, mais aussi pour les personnes souhaitant prévenir l'apparition de douleurs.

apprendre à mieux connaître son dos/ augmenter l'endurance et la mobilité/ augmenter votre flexibilité/ renforcer les muscles du dos et la ceinture abdominale/ soulager les douleurs

Treppeltour mam Francis

Randonnée avec Francis



Foto: Club Haus an de Sauerwisen

 **Mi/Me**

08h45 - 11h00

 **Fr/Ve**

08h45 - 11h00

 **So/Di**

08h45 - 11h00

 bitte bei Interesse im
Club melden
*Veuillez contacter le
Club si vous êtes intéressé*

€ gratis/gratuit

 Francis Lefèvre
(Benevole)

 alle Sprachen/
toutes langues

DE// Wir treffen uns zu einer gemeinsamem Wanderung durch das Kayldall. Sie werden sicherlich neue Wege entdecken und neue Bekanntschaften schliessen. Bitte tragen Sie festes Schuhwerk und vergessen Sie Ihre Wasserflasche nicht. Wanderstöcke können Sie je nach Vorliebe nutzen.

FR// *Nous nous retrouvons pour une randonnée commune à travers le Kayldall. Vous découvrirez certainement de nouveaux chemins et ferez de nouvelles connaissances. Veuillez porter des chaussures solides et n'oubliez pas votre bouteille d'eau. Vous pouvez utiliser des bâtons de randonnée selon vos préférences.*

Individueller Gerätezirkel

cercle d'appareils individuel



Kniebeuger / Beine



Brust- und Rückenmuskulatur



Vordere und hintere Oberschenkel
Kniebeuger



Brust- und Rückenmuskulatur



Schonendes Training



Mo - Fr

Lu - Ve

08h00 - 12h00



Club Haus



25€ / 35€ / Monat
25€/35€ / mois



Ekip Club



alle Sprachen /
toutes langues

DE// Dieser Gerätezirkel bietet Ihnen die Möglichkeit individuell ihre körperliche Fitness zu trainieren. Unser Gerätezirkel ist so aufgebaut, dass er verschiedene Trainingsreize simulieren kann: langsame Bewegungen erzeugen sanften Widerstand; schnelle Bewegungen erzeugen größeren Kraftaufwand. Diese präzise Steuerung hilft Ihnen in Ihrem individuellen Training, um Ihre Alltagsbewegungen zu verbessern. Auf Grund der unterschiedlichen Reize wird ein Muskelaufbau in verschiedenen Phasen ermöglicht.

FR// Ce cercle d'appareils vous offre la possibilité d'entraîner votre condition physique individuellement. Notre cercle d'appareils est conçu de manière à pouvoir stimuler différents stimuli d'entraînement : des mouvements lents produisent une résistance douce, des mouvements rapides produisent un effort plus important. Ce contrôle précis vous aide dans votre entraînement individuel afin d'améliorer vos mouvements quotidiens. Les différents stimuli permettent de développer les muscles en différentes phases.

Reflexologie

Réflexologie

 **Di/Ma**
Mi/Me
auf Anfrage/sur RDV

 Club Haus

€ 35€/ 30 min
65€/60 min

 Claudine Vereecke

 FR/LU

Foto: Pixabay.com

DE// Diese jahrtausendealte Fußmassage trägt dazu bei, Körper und Geist zu entspannen, zu harmonisieren, zu stimulieren und zu stärken.

FR// *Cette pratique de massage des pieds millénaire, dont les origines orientales sont identiques à celle de l'acupuncture, permet de détendre, d'harmoniser, de stimuler et de tonifier aussi bien le corps ainsi que l'esprit.*

Massagen

Massage

 **Mo/Lu**
auf Anfrage/sur RDV

 Club Haus

€ 70€ / 60 min

 Lisa Macis

 FR

Foto: Pixabay.com

DE// Eine Massage beruhigt Körper und Geist, indem sie uns in einen Moment der Entspannung versetzt.

FR// *Le massage apaise le corps et l'esprit, en nous remettant dans un moment de détente.*

Individueller Computer & Handykurs

Cours d'informatique individuel



Foto: Pixabay.com

 **auf Anfrage/
sur RDV**

 Club Haus

€ 15€/ 60min

 Raymond Colling

 LU/DE/FR

DE// Haben Sie Fragen zu Ihrem neuen Handy, Laptop oder Tablet? Möchten Sie wissen, wie man einen Text auf dem Computer schreibt, oder mit den einzelnen Programmen arbeitet? Wie bewege ich mich sicher durch das Internet, oder wie lese ich meine Mails auf dem neuen Handy?

FR// *Avez-vous des questions par rapport à votre gsm, laptop ou tablet? Voulez-vous savoir comment dactylographier ou travailler avec différents programmes? Comment surfer sur l'internet ou lire les mails?*

Denksport

Exercices de memoire



Foto: Pixabay.com

 **Di/Ma**
10h00 - 11h00

 Club Haus

€ gratis/*gratuit*

 Jessy Muller

 LU/DE

DE// In einer gemeinsamen Runde können Sie mit verschiedenen Übungen, Aufgaben und Spielen Ihre Merkfähigkeit verbessern, ohne jeglichen Leistungsdruck. Spannende Rätsel, knifflige Aufgaben und Tricks verhelfen Ihnen Ihr Denkvermögen zu trainieren, denn auch hier gilt, wer rastet der rostet.

Die Aufgaben sind größtenteils auf Luxemburgisch und Deutsch

FR// *Exercer votre mémoire grâce à différents exercices. Cours en luxembourgeois avec exercices en allemand.*

Spilltreff am Club

Jeux de société au Club



Foto: KI-generiert Canva.com

🕒 **Di/Ma**
14h00 - 17h00

🕒 **Do/Je**
14h00 - 17h00

📍 Club Haus

€ gratis/gratuit

🧑‍🤝‍🧑 Ekipk Club

🗣️ alle Sprachen /
toutes langues

DE// Rummikub, Scrabble, Kartenspiele und vieles mehr! In der Gemeinschaft mit netten Menschen zusammen zu sein - was gibt es Schöneres! Als zusätzliches Angebot bieten wir Ihnen auch einen guten Kaffee mit einer kleinen Leckerei an. Lassen Sie sich überraschen!

FR// *Rummikub, Scrabble, jeux de cartes et bien plus encore ! Passez un agréable après-midi en jouant des jeux de société. On vous sert du café accompagné de friandises. Laissez-vous surprendre.*

Bicherwuerm

Bicherwuerm



Foto: Pixabay.com

 **Di/Ma**
06.10; 03.11; 01.12
15h00 - 16h30

 Club Haus

€ gratis/gratuit

 Malou Wozniak
(Benevole)

 LU/DE/FR

DE// Wir laden Sie ein, sich in lockerer Atmosphäre über eines der schönsten Hobbies auszutauschen, das es gibt: über Bücher! Neben Buchbesprechungen planen wir auch Ausflüge zu Leseorten oder Büchermärkten. Wenn Sie interessiert sind: sprechen Sie uns einfach an.

FR// *Nous vous invitons à échanger, dans une atmosphère détendue, l'un des plus beaux hobbies qui existe: les livres! En plus des critiques de livres, nous prévoyons également des sorties à des endroits de lecture ou des marchés de livre. Si vous êtes intéressé: contactez-nous!*

Liesmëtteg mat de Kanner

Raconte-moi une histoire



Foto: Club Haus an de Sauerwisen



Do/Je

08.10; 19.11; 10.12
14h30 - 16h00



Club Haus

€ **gratis/gratuit**



Sylvie & Miss Sophie
(Benevole)



LU

DE// Unsere Geschichtenerzählerin Sylvie nimmt die Kinder aus dem Cycle 1 der Maison relais „Roude Fiels“ an diesem Nachmittag auf eine spannende Reise in die Welt der Märchen mit. Sie sind herzlich willkommen den Geschichten mit oder ohne ihre Enkelkinder zu lauschen. Sollten auch Sie interessiert sein, den Kindern vorzulesen, sprechen Sie uns gerne an.

FR// Notre conteuse Sylvie propose cet après-midi aux enfants du cycle 1 de la maison relais “Roude Fiels” un voyage passionnant dans le monde des contes

Handaarbechtstreff

Tricoter ensemble



Foto: pixabay.com

 **Mi/Me**
14h00 - 17h00

 Club Haus

€ gratis/gratuit

 Staus Milly
(Benevole)

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Sie häkeln und stricken gerne und haben Freude am geselligen Zusammensein? Wir laden Sie herzlich zum „Handaarbechtstreff“ ein. Wenn Sie möchten, können Sie ihre Handarbeiten spenden. Bitte bringen Sie ihre eigenen Materialien mit. Falls Sie noch nicht so geübt sind, haben Sie die Möglichkeit Ratschläge von erfahrenen Strickerinnen zu bekommen.

FR// *Vous aimez tricoter et crocheter? Nous vous invitons au « Handaarbechtstreff » dans le « Club Haus an den Sauerwiesen » . Bonnets, écharpes, chaussettes, couvertures, il n’y a pas de limites à votre créativité. Vous pouvez faire don de votre travail.*

Nähkurs im Club

Cours de couture au Club



Foto: Pixabay.com

 **Mi/Me**
30.09 - 02.12
13h00 - 16h00

 Club Haus

€ 200€ /9Kurse/cours

 Petit Mireille

 spätestens 28.09
au plus tard le 28.09

 FR

DE// Ob Sie Anfänger oder Fortgeschritten sind an diesen Nachmittagen haben sie die Möglichkeiten ihrer Fähigkeiten im Nähen zu verbessern. Sie wählen selbst Ihre Projekte aus. Frau Petit unterstützt Sie mit Rat und Tat. Bringen Sie bitte Ihre eigene Nähmaschine mit.

FR// *Que vous soyez débutante ou avancée, ces après-midis vous permettront d'améliorer vos compétences en couture.*

Vous choisissez vous-même vos projets. Mme Petit se tient à votre disposition pour vous aider et vous conseiller. Apportez votre machine à coudre.

kein Kurs am/ pas de cour le 04.11

Sangtreff

Chanter ensemble



Foto: Pixabay.com

 **Fr/Ve**

02.10; 06.11; 04.12
14h30 - 17h00

 Club Haus

€ gratis/gratuit

 Thiel Milly
(Benevole)

 LU/FR/DE

DE// Wir treffen uns einmal im Monat im Club Haus an de Sauerwisen und erleben einen tollen Nachmittag mit Gesang - egal ob auf luxemburgisch, deutsch oder französisch - wir singen alles was uns Freude macht. Zu allen Liedern begleitet uns M. Francis Lefèvre mit seinem Akkordeon und bringt damit eine besonders schöne Stimmung in unseren Sangtreff.

FR// *Une fois par mois, on se rencontre pour chanter au Club Haus an de Sauerwisen. Les chansons sont en luxembourgeois, français, allemand et anglais, on chante pour le plaisir.*

Kachtreff

Kachtreff



Foto: Pixabay.com

 **Fr/Ve**
18.12
11h30 - 14h00

 Club Haus

€ 15€
3 Gänge, Ohne Getränke
3 plats, hors boissons

 Ekippe Club

 min 1 Woche vorher
min 1 semaine avant

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Einmal im Monat kocht das Team des Club Haus an de Sauerwisen für Sie. In gemütlicher Runde genießen Sie ein von uns zusammengestelltes, geschmackvolles Essen - meist basierend auf den Zutaten der Saison und regionalen Produkten.

FR// *Une fois par mois, le personnel du Club Haus an de Sauerwisen se fait un plaisir de cuisiner pour vous.*

18.12: hausgemachtes Gulasch mit Spätzle und Rotkohl/ *Goulasch maison accompagné de spaetzle et de chou rouge*

ausserdem Beaujolais Abend 26.11
en outre Soirée Beaujolais 26.11

En Oppent Ouer

A votre ecoute



Foto: Pixabay.com

 **auf Anfrage/
sur RDV**

 Club Haus

€ **gratis/gratuit**

 Psychologin
Rosy Schlessler
(Benevole)

 LU/FR

DE// Wer kennt das nicht ? Man will eine Entscheidung treffen, einen Konflikt lösen oder man fühlt sich einfach nur unwohl... Die Gedanken drehen sich im Kreis. Oft ist es entlastend, wenn jemand einfach zuhört. Ein anderer Blick hilft schwierige Situationen neu zu beleuchten und alternative Wege zu finden. Jedes Einzelgespräch ist vertraulich und kostenlos. Terminvergaben über das Club Haus oder per SMS 621 49 49 59.

FR// *Un entretien individuel aide à prendre des décisions, à résoudre des conflits et permet de se sentir plus à l'aise au quotidien. Toute rencontre est confidentielle et gratuite.* Prise de rendez-vous au Club Haus ou par SMS 621 49 49 59

Bowling

Bowling



Foto: Pixabay.com



Fr/Ve

16.10; 13.11; 11.12

14h30 - 16h00



X-Trem Bowling
(11 Rue du Brill,
3898 Foetz)

€ zu zahlen vor Ort/
a payer sur place



Benevole



min. 2 Tage vorher
min 2 jours avant



alle Sprachen /
toutes langues

DE// Lust auf eine entspannte Runde Bowling?
Egal ob Anfänger oder Profi- alle sind herzlich
willkommen. Wir treffen uns einmal im Monat
auf der Bowlingpiste in Foetz.

FR// *Envie d'une partie de bowling entre amis?
Que vous soyez débutant ou expert, tout le
monde est le bienvenu. Nous nous donnons ren-
dez-vous une fois par mois au bowling de Foetz.*

Workshop de céramique

pour tout le monde



Foto: Ki-generiert Canva.com

September/septembre

Création d'un bougeoir

Fr/Ve 25.09

18h00 - 20h00 (modelage)

Sa/Sa 26.09

10h00 - 13h00 (modelage)

Fr/Ve 09.10

18h00 - 20h00 (modelage)

Sa/Sa 17.10

10h00 - 13h00 (peinture)

 Club Haus

€ 65€*

 Irene Musso

 *au plus tard deux semaines
avant le début du cours*

 FR

FR// Réalisation individuelle d'une pièce en argile par chaque participant, qui s'intégrera dans un projet collectif. Chacun aura pour tâche de créer un élément unique qui, associé aux autres, formera un ensemble final complet.

Création d'un **bougeoir** avec des façades pour recréer la place G-D Charlotte de Rumelange.

Modelage technique à la plaque

Jour 1 - MODELAGE: Réalisation du projet

Jour 2 - DÉCORATION: Réalisation des décorations / textures / moulures.

Jour 3 - MODELAGE: Date limite pour la finalisation

Jour 4 - PEINTURE

** Workshop et matériel compris. La cuisson des objets sont à régler auprès de la responsable du cours.*

Smart Café

smart Café

September/septembre



 **Di/Ma 29.09**
14h00 - 16h00

 Club Haus

€ gratis/gratuit

 Anmeldung erwünscht
Inscription souhaitée

 LU/DE/FR/ENG

LU// Dir fillt lech onsécher am Ëmgang mat digitale Geräter a Plattformen? Da luede mir lech häerzlech op de SmartCafé am Club Haus an de Sauerwisen zu Rëmeleng an, wou lech eng polyvalent Ekippen bei äre Problemer zur Säit steet. Gäre kënn Dir Är eege Geräter wéi Laptopen oder Smartphones matbréngen.

FR// *Vous ne vous sentez pas à l'aise avec les nouvelles technologies ? Alors nous vous invitons au SmartCafé dans les locaux du Club Haus an de Sauerwisen à Rumelange où une équipe polyvalente vous assistera dans vos problèmes. N'hésitez pas à apporter vos propres appareils tels que smartphones ou ordinateurs portables.*

Zesummenarbescht vun/ collaboration entre:
Stad Rëmeleng, Gemeng Käl, CIGL Rëmeleng, CIGL KälTéiteng, Golden-me & Club Haus an de Sauerwisen

Frauenleben - Frauenlegenden

Visite guidée



Oktober /octobre

Foto: Pixabay// heberhard

 **Fr/Ve 09.10**
09h00 - 15h00

 8h46 RUM Gare, (...)
08h54 KAYL Brill BUS 508
10h00 Luxembourg City
Tourist Office
(30, Place Guillaume II)

€ 20€ Visitt
Essen auf eigene Kosten
Repas à vos frais

 Luxembourg City
Tourist Office

 spätestens 05.10
au plus tard le 05.10

 LU

DE// Arbeiterinnen und Adlige, Hexen und Heilige: Entdecken Sie die Geschichte und Rolle legendärer Frauen in Luxemburg!

Begleiten Sie uns auf einem spannenden Spaziergang durch die Stadt Luxemburg und entdecken Sie die faszinierenden Lebensgeschichten von Frauen, die vom Mittelalter bis in die Gegenwart die Geschichte des Landes geprägt haben. Dauer der Führung ca. 2h. Im Anschluss lassen wir den Vormittag bei einem gemütlichen gemeinsamen Mittagessen ausklingen.

FR// Laissez-vous guider à travers la ville de Luxembourg et découvrez, au fil d'une promenade, les histoires passionnantes de femmes qui ont marqué l'histoire du Luxembourg, du Moyen Âge à nos jours. Visite en langue luxembourgeoise.

Von der Concorde bis nach Saarburg

De la Concorde jusqu'à Saarburg

Okttober/octobre



Pixabay.com/ Ralf1403

 **Do/Je 15.10**
08h00 - 18h00

 08h00 RUM Moartplaz
08h05 TET Duerf
08h10 KAYL am Brill

€ 60€ Eintritt + Bus
Essen auf eigene Kosten
Repas à vos frais

 Ekipp Club

 spätestens 28.09
au plus tard le 28.09

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// An diesem Tag besuchen wir die Peter-Junior-Flugausstellung. Es erwarten uns über 100 originale Flugzeuge sowie spannende Informationen und Details aus allen Epochen der Luftfahrt. Ein besonderes Highlight der Ausstellung ist die Concorde, in der wir einen Kaffee trinken können. Anschließend gehen wir gemeinsam gemütlich essen. Bevor wir die Heimreise antreten, machen wir einen Zwischenstopp in Saarburg. Dort haben Sie die Möglichkeit, die Stadt auf eigene Faust zu entdecken.

FR// *Lors de cette journée, nous visiterons l'exposition aérienne Peter Junior. Nous y découvrirons plus de 100 avions originaux ainsi que des informations et détails sur toutes les époques de l'aviation. L'un des points forts de cette exposition est le Concorde, dans lequel nous pourrions prendre un café. Ensuite, nous irons partager un agréable repas convivial. Avant de reprendre le chemin du retour, nous ferons une halte à Saarburg. Vous aurez alors la possibilité de découvrir la ville à votre guise.*

Zesummen genéissen: Thailännesch

A déguster ensemble : cuisine thaïlandaise



Foto: Pixabay.com// rungthip37

Oktober/octobre

 **Fr/Ve 16.10**
12h00 - 14h00

 12h00 Restaurant

€ Essen auf eigene Kosten
Repas à vos frais

 Ekipk Club

 spätestens 12.10
au plus tard le 12.10

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Gemeinsam genießen wir die feinen Aromen Thailands im Restaurant Thai Tae in Rumelange. Freuen Sie sich auf authentische Spezialitäten, exotische Gewürze und ein geselliges Mittagessen in entspannter Atmosphäre.

FR// *Ensemble, nous savourerons les délicates saveurs de la Thaïlande au restaurant Thai Tae à Rumelange. Laissez-vous séduire par des spécialités authentiques, des épices exotiques et un déjeuner convivial dans une atmosphère détendue et chaleureuse.*

Restaurant Thai Tae
13, Grand-Rue
L-3730 Rumelange

Keelen „Beim Kueb“

Partie de quilles „Beim Kueb“

November/novembre

Foto: Pixabay.com// LubomirKasl

 **Do/Je 05.11**
11h40 - 16h00

 11h40 Club Haus
11h55 Restaurant

€ Essen auf eigene Kosten
Repas à vos frais
+ 5€ Camionette

 Ekip Club

 spätestens 02.11
au plus tard le 02.11

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Wir essen gemeinsam im Restaurant „Beim Kueb“, das mit seinem authentischen und traditionellen Flair überzeugt. Laut RTL gibt es dort übrigens eine der besten Kniddelen Luxemburgs! Anschließend lassen wir den Tag bei ein paar unterhaltsamen Kegelrunden ausklingen.

FR// *Nous déjeunerons ensemble au restaurant « Beim Kueb », réputé – selon RTL – pour ses excellents Kniddelen. Nous poursuivrons ensuite avec quelques parties de quilles dans une ambiance conviviale.*

Restaurant „Beim Kueb“
24 Rue de Luxembourg
L-4391 Pontpierre Mondercange

“LOOSS D'SAU ERAUS” VUM ROBY ZENNER



November/novembre

Foto: Cercle dramatique Rodange

 **Do/Je 12.11**
13h30 - 18h00

 13h30 Club Haus
14h00 vor Ort
14h30 Vorhang

€ 25€ inkl. Eintritt,
Kaffee und Kuchen,
Transport und Be-
gleitung)

 Ekipp Club

 spätestens 04.11
au plus tard le 04.11
max 8 Pers

 LU

DE// Gemeinsam besuchen wir das humorvolle Theaterstück „Looss d’Sau eraus“ – eine amüsante Komödie in drei Akten von Andreas Wening übersetzt von Roby Zenner, die garantiert für viele Lacher sorgt. In der Pause werden wir mit Kaffee und Kuchen verwöhnt, um den Nachmittag noch gemütlicher zu gestalten. Und wie jedes Jahr, erwartet Sie eine Tombola mit zahlreichen Preisen. Freuen Sie sich auf einen lustigen Nachmittag in guter Gesellschaft mit kleinen Überraschungen!

Cercle dramatique Rodange
Centre de loisirs
Grousswiss
L-4875 Lamadelaine

Quiz- Abend

Soirée quiz

November/novembre

Foto: Pixabay.com

 **Mo/Lu 16.11**
17h30 - 21h00

 Club Haus

€ 10€
(inkl. 1 Stück Quiche und
eine Getränk/ avec 1 part de
quiche et une boisson)

 Ekip Club

 spätestens 09.11
au plus tard le 09.11

 LU/DE/FR

DE// Ein Abend voller Spaß und Teamgeist!
Stellen Sie Ihr Wissen beim gemeinsamen Quiz-
abend auf die Probe – in lockerer Atmosphäre
und mit einer Prise Humor. Ob Allgemeinwissen,
Musik oder Kurioses – für jede und jeden ist et-
was dabei. Und weil Denken hungrig macht, ist
natürlich auch für Essen gesorgt!
Anmeldung als Gruppe (max. 6 Pers) oder als
Einzelperson möglich.

FR// *Mettez vos connaissances à l'épreuve lors
d'un quiz convivial, dans une ambiance déten-
due et pleine de bonne humeur. Culture généra-
le, musique, insolite... il y en aura pour tous les
goûts ! Et comme réfléchir ouvre l'appétit, nous
avons bien sûr aussi prévu de quoi manger!
Inscription possible en groupe (6 personnes ma-
ximum) ou en individuel.*

Beaujolais-Owend mam Lisa Mariotto

Soirée Beaujolais nouveau avec Lisa Mariotto



Foto: Pixabay.com

November/novembre

 **Do/Je 26.11**
18h00 - 21h00

 Club Haus

€ 28€ inkl. Assiette,
zwei Gläser Wein/Soft
und Live Musik//
*avec une assiette, deux verres
de vin ou de boisson sans
alcool et de la musique*

 spätestens 19.11
au plus tard le 19.11
max. 44 Pers

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// An diesem Abend ist gute Stimmung vor-
programmiert. Bei Live Musik mit der Sängerin
„Lisa Mariotto“, gutem Essen und dem neuen
Beaujolais Wein genießen wir einen geselligen
Abend.

FR// *Soirée conviviale avec musique live de
« Lisa Mariotto » et un bon repas accompagné
du Beaujolais nouveau.*

**Anzugeben bei der Anmeldung/
À préciser lors de l'inscription:**

Gemischter Teller / Assiette mixte
oder/ ou
Käseteller / assiette fromage (Veg.)

Voices of Broadway Goes Europe

Philharmonie Luxembourg

November/novembre



Foto: Pixabay.com// ClickerHappy

 **So/Di 29.11**
18h10 - 22h00

 18h10 RUM Moartplaz
18h20 TET Duerf
18h30 KAYL am Brill
19h30 Concert
(ca.120min)

€ 40€ (inkl. Ticket Kat. 2,
Bus und Begeleitung)

 Ekipp Club

 so schnell wie möglich
le plus vite possible
max. 19Pers.

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Erleben Sie große Stimmen und unvergessliche Melodien aus den bekanntesten Musicals – darunter Die Päpstin, Elisabeth, Le Roi Soleil, Notre-Dame de Paris und viele weitere musikalische Höhepunkte.

Wie gewohnt werden Sie bequem mit einem Bus direkt bis vor die Philharmonie gebracht. So können Sie entspannt anreisen und Ihren Abend ganz sorgenfrei genießen.

Freuen Sie sich auf einen außergewöhnlichen Abend voller großer Stimmen, mitreißender Melodien und musikalischer Emotionen!

FR// *Découvrez les grandes voix et les mélodies inoubliables des plus célèbres comédies musicales, parmi lesquelles Die Päpstin, Elisabeth, Le Roi Soleil, Notre-Dame de Paris et bien d'autres encore.*

Gesellschaftsspiele Nachmittag

Après-midi jeux de société



Foto: Bei de Minettsdäpp

Dezember/décembre

 **Sa/Sa 05.12**
14h00 - ca.17h00

 14h00 RUM Moartplaz
(BUS 5)
14h15 sur place
8 rue Berwart
L-4043 Esch- Alzette
(Arrêt Place Nobert Metz)

€ zu zahlen vor Ort /
a payer sur place

 Ekip Club

 spätestens 30.11
au plus tard le 30.11

 alle Sprachen /
toutes langues

“Bei de Minettsdäpp“, deen éischen an eenzege Brietspillcafé hei am Land.

Iwwert 1000 Spiller, 100 Puzzelen, Kaffi a Kuch, eng flott Ambiance a gudder Gesellschaft.

DE// Sie spielen gerne Gesellschaftsspiele? Am Samstagnachmittag fahren wir gemeinsam zum Brettspielcafé „Bei de Minettsdäpp“ in Esch-Alzette. Kommen Sie mit - in einer angenehmen Atmosphäre verbringen Sie einen unterhaltsamen Nachmittag voller Spaß, Strategie und Geselligkeit.

FR// *Vous aimez les jeux de société ? Le samedi après-midi, nous nous rendons ensemble au Café jeux de société « Bei de Minettsdäpp » à Esch-Alzette. Venez nous rejoindre et passez un après-midi agréable dans une ambiance conviviale, plein de divertissement, de stratégie et de joie partagée.*

In der Weihnachtsbäckerei

Biscuit de Noël

Dezember/décembre



Club Haus an de Sauerwisen



Mo - Do

Lu- Ve

07.12 - 10.12

09h00 - ca. 12h00



Club Haus

€ gratis/gratuit



Ekippl Club



alle Sprachen /
toutes langues

DE// Der Winter steht vor der Tür und was gibt es besseres als mit Süßem , dem kalten, nassen Wetter zu trotzen? In dieser Woche backen wir für unseren Stand auf dem Weihnachtsmarkt in Rümelingen, der vom 11-13. Dezember stattfindet. Helfende Hände sind willkommen. Natürlich können sie auch etwas Gebäck und die Rezepte mit nach Hause nehmen. Naschen jederzeit erlaubt.

FR// *Nous préparons ensemble des pâtisseries pour notre stand sur le marché de Noël de Rümelingen. Les coups de main sont les bienvenus. Grignotage autorisé à tout moment.*

- o **Mo/Lu : Wäffelcher**
- o **Di/Ma Wäffelcher**
- o **Mi/Ma Kichelcher**
- o **Do/Je Kichelcher**

Chrëschtmaart – St Wendel (D)

Marché de Noël - St Wendel (Allemagne)



Foto: Pixabay.com

Dezember/décembre

 **Di/Ma 08.12**
13h30 - ca.20h30

 13h30 RUM Moartplaz
18h35 TET Duerf
18h40 KAYL am Brill

€ 40€ (Bus)

 Ekip Club

 spätestens 26.11
au plus tard le 26.11

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Freuen Sie sich auf einen stimmungsvollen Tag in weihnachtlicher Atmosphäre! Entdecken Sie liebevoll geschmückte Stände, handgefertigte Geschenkideen und festliche Dekorationen. Dazu erwarten Sie leckere regionale Spezialitäten, süße Köstlichkeiten und natürlich der Duft von Glühwein und Weihnachtsgebäck. Genießen Sie die besondere Stimmung des St. Wendeler Weihnachtsmarktes und verbringen Sie gemeinsam mit uns eine schöne, gemütliche und vorweihnachtliche Zeit.

FR// Plongez dans l'ambiance chaleureuse et féérique du marché de Noël de St. Wendel ! Découvrez de jolies échoppes, des spécialités gourmandes et profitez d'un agréable moment de convivialité dans l'esprit de Noël.

Stiffchen- Geselliges Beisammensein

Stiffchen -Un moment convivial

Dezember / décembre



Pixabay.com

🕒 **Mo- Mi**
Lu - Mer
21.12 - 23.12
28 - 30.12
14h00 - 17h00

📍 Club Haus

€ gratis/gratuit

🧑‍🤝‍🧑 Ekip Club

🗣️ alle Sprachen /
toutes langues

DE// Ihnen ist nach Gesellschaft? Zwischen den Feiertagen, ist der Club für Sie am Nachmittag geöffnet. Neben Kaffee und Kuchen können Sie es sich bei uns in der „Stiffchen“ gemütlich machen. Zeit für Gesellschaftsspiele, gemeinsames Stricken oder für ein nettes Gespräch.

FR// *Vous avez envie de compagnie ? Entre les fêtes, le club est ouvert pour vous l'après-midi. En plus du café et des gâteaux, vous pouvez vous installer confortablement dans notre "Stiffchen". C'est le moment de jouer à des jeux de société, de tricoter ensemble ou d'avoir une conversation agréable.*

Der Club ist geschlossen an folgenden Tage:
Le club est fermé les jours suivants :

Do/Je 24.12 ab/dès 12h
Do/Je 31.01 ab/dès 12h

Neijoersconcert 2027

Neijoersconcert 2027

Januar/janvier



 **Mi/Ma 06.01**
18h10 - ca.22h30

 18h10 RUM Moartplaz
18h25 TET Duerf
18h30 KAYL am Brill
19h30 Concert (120min)

€ 75€ (Tickets Kategorie 2,
Bus und Begleitung)

 Ekip Club

 spätestens 04.11
au plus tard le 04.11
max 29 Pers.

 alle Sprachen /
toutes langues

DE// Es ist Zeit, mit dem Luxembourg Philharmonic 2027 einzuläuten!

Unter der Leitung von Sir John Eliot Gardiner präsentiert Ihnen das Orchester einen reizvollen Strauß opernhafter Arien, dargeboten von Lea Desandre, die laut der New York Times «Licht und Schönheit in alles bringt, was sie berührt». Begleiten Sie uns dabei, das neue Jahr auf fa- belhafte Weise zu beginnen. Auf neue Anfänge!

FR// Fêtez le Nouvel An avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg!

Sous la baguette de Sir John Eliot Gardiner, l'orchestre vous propose un délicieux bouquet d'airs d'opéra interprétés par Lea Desandre qui, selon le New York Times, «apporte lumière et beauté à tout ce qu'elle touche». Rejoignez-nous pour démarrer l'année sous les meilleurs auspices. Que la nouvelle année vous apporte plein de bonheur!

Wichtige Hinweise zum durchlesen!

Die Teilnahme an jeder Clubaktivität erfolgt auf eigene Verantwortung. Foyers Seniors asbl haftet nicht für Schäden oder Unfälle. Bei sportlichen Aktivitäten sollten Sie unbedingt vorher mit Ihrem Arzt abklären, ob diese Sportart für Sie geeignet ist.

Informieren Sie in Ihrem eigenen Interesse den/die Leiter(in) der Aktivität über eventuelle Gesundheitsprobleme. Genügend trinken ist bei jeder körperlichen Tätigkeit unablässig.

Bringen Sie also unbedingt Wasser mit zu Spaziergängen, Ausflügen, sportlichen Aktivitäten.

Wenn Sie sich für eine Aktivität angemeldet haben und nicht daran teilnehmen können, kontaktieren Sie uns bitte so schnell wie möglich. Bei einer rechtzeitigen Abmeldung kann ein Interessent auf der Warteliste Ihren Platz übernehmen. Entstehen für uns Unkosten durch Ihre Absage, sehen wir uns leider gezwungen, Ihnen diese zu verrechnen.

Bei Kursabbruch und bei Abwesenheit ohne vorherige Abmeldung können wir keine Rückerstattung der Kosten leisten.

Fotos von Teilnehmern an den verschiedenen Aktivitäten können von uns zu Veröffentlichungen genutzt werden. Sollten Sie damit nicht einverstanden sein, bitten wir Sie, uns das schriftlich mitzuteilen.

Impressum:

Herausgeber: Club Haus an de Sauerwisen 6, rue de la Fontaine L-3726 Rumelange
Redaktion: Club Haus an de Sauerwisen // Layout: Club Haus an de Sauerwisen

Informations importantes à lire!

La participation à chaque activité du club se fait sous votre propre responsabilité. Foyers Seniors asbl décline toute responsabilité en cas de dommages ou d'accidents.

En cas d'activités sportives, vous devez impérativement consulter votre médecin au préalable pour savoir si ce sport est adapté à votre cas.

Dans votre propre intérêt, informez le/la responsable de l'activité de tout problème de santé éventuel. Boire suffisamment est indispensable pour toute activité physique. Apportez donc impérativement de l'eau lors des promenades, des excursions, des activités sportives.

Si vous vous êtes inscrit à une activité et que vous ne pouvez pas y participer, contactez-nous le plus rapidement possible. Si vous annulez votre inscription à temps, une personne intéressée figurant sur la liste d'attente pourra prendre votre place. Si votre désistement nous occasionne des frais, nous nous verrons malheureusement dans l'obligation de vous les facturer.

En cas d'interruption du cours ou d'absence sans annulation préalable, nous ne pouvons pas rembourser les frais.

Les photos des participants aux différentes activités peuvent être utilisées par nos soins pour des publications. Si vous n'êtes pas d'accord, nous vous prions de nous le faire savoir par écrit.

FR// Foyers Seniors accorde une importance primordiale à la protection de vos données personnelles. Conformément au Règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD), Foyers Seniors agit en tant que responsable du traitement pour toutes les données personnelles collectées dans le cadre de la gestion et de la fourniture de ses services.

La présente notice vise à vous informer, de manière transparente, sur la manière dont vos données sont collectées, utilisées, conservées et protégées.

1. Dans quel but vos données personnelles sont-elles traitées ?

Les données personnelles sont collectées et traitées par Foyers Seniors dans le cadre de la gestion de sa relation avec ses clients. Ces traitements reposent sur les bases légales prévues par le Règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD), à savoir : l'exécution d'un contrat, le respect d'une obligation légale, l'intérêt légitime de Foyers Seniors ou, dans certains cas, le consentement explicite du client.

Foyers Seniors collecte et traite les données personnelles de ses clients afin d'assurer la gestion de la relation contractuelle, la fourniture des prestations demandées et le respect de ses obligations légales. Ces traitements reposent sur les bases prévues par le RGPD, notamment l'exécution du contrat, le respect des obligations légales, l'intérêt légitime de l'organisme ou, dans certains cas, le consentement explicite du client.

Les données sont utilisées pour la gestion administrative, contractuelle, comptable et financière, ainsi que pour la fourniture et l'adaptation des services proposés (activités, accompagnements, ateliers, etc.). Certaines informations spécifiques, comme celles relatives à la santé ou à la mobilité, peuvent être traitées afin d'assurer des prestations adaptées, dans le respect des garanties prévues par le RGPD.

Foyers Seniors peut également utiliser certaines données pour communiquer avec ses clients sur ses activités et nouveautés, sous réserve de leur consentement lorsque la communication revêt un caractère promotionnel ou implique l'usage de leur image. Enfin, les données peuvent être utilisées pour traiter les demandes, réclamations ou enquêtes de satisfaction, et pour satisfaire aux obligations légales et réglementaires applicables.

2. Quelles catégories de données personnelles sont-elles traitées ?

En fonction des services fournis, Foyers Seniors peut être amené à traiter différentes catégories de données personnelles strictement nécessaires à la gestion de la relation client et à la fourniture des prestations demandées.

Il s'agit notamment :

- de données d'identification : nom, prénom, date et lieu de naissance, nationalité, numéro d'identification national, photo ;
- de données de contact : adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone ;
- de données administratives et contractuelles : informations relatives aux contrats, prestations souscrites, échanges avec le client, correspondances et demandes de services ;
- de données financières et de facturation : coordonnées bancaires, montants facturés, paiements et éventuels retards de règlement ;
- de données relatives à la santé, uniquement lorsque leur traitement est indispensable pour assurer des prestations adaptées, avec les garanties renforcées prévues à l'article 9 du RGPD ;
- de données relatives à la vie sociale et aux activités : participation à des événements, préférences d'activités, informations utiles à l'accompagnement personnalisé.

Ces données sont collectées directement auprès du client ou, le cas échéant, auprès de ses représentants ou de tiers autorisés (par exemple une structure partenaire ou un organisme d'aide sociale), dans le strict respect du principe de minimisation prévu à l'article 5 du RGPD.

3. Comment vos données personnelles sont-elles partagées ?

L'accès à vos données personnelles est strictement réservé aux collaborateurs de Foyers Seniors habilités à les traiter dans le cadre de leurs fonctions et soumis à une obligation de confidentialité. Vos données peuvent également être communiquées à certains prestataires externes intervenant pour le compte de Foyers Seniors, tels que les prestataires informatiques et d'hébergement, les agences de voyages, les organismes de transport, d'animation, de restauration ou d'assistance, ainsi que, le cas échéant, aux partenaires institutionnels ou autorités publiques lorsque la loi l'exige.

Foyers Seniors s'assure que tous ces tiers respectent les exigences de confidentialité, de sécurité et de conformité imposées par les articles 28 et 32 du RGPD, dans le cadre de contrats de sous-traitance ou de collaboration strictement encadrés.

4. Pendant combien de temps vos données personnelles sont-elles conservées ?

Vos données personnelles sont conservées uniquement pour la durée nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées, et conformément aux obligations légales et réglementaires en vigueur.

À titre indicatif, les données contractuelles sont conservées pendant la durée de la relation contractuelle, puis archivées pendant 10 ans à compter de sa fin.

5. Comment vos données personnelles sont-elles protégées ?

Foyers Seniors met en œuvre des mesures techniques et organisationnelles destinées à garantir la sécurité et la confidentialité des données personnelles. Celles-ci incluent notamment le contrôle d'accès et la limitation des habilitations, le chiffrement et la sauvegarde sécurisée des données, la surveillance des systèmes informatiques, ainsi que la formation continue du personnel à la protection des données.

Ces dispositifs visent à prévenir tout risque de perte, d'altération, de destruction, de divulgation non autorisée ou d'accès illicite aux informations personnelles traitées.

6. Quels sont vos droits ?

En tant que personne physique, vous disposez de plusieurs droits concernant vos données personnelles que vous pouvez exercer dans certaines circonstances, à savoir :

- Le droit d'accès : Vous pouvez demander à tout moment l'accès aux données vous concernant ainsi qu'une copie des données ;

- Le droit de rectification : Vous pouvez demander à tout moment que les données inexacts ou incomplètes soient rectifiés ;

- Le droit à l'effacement : Vous pouvez demander que vos données soient supprimées lorsque, par exemple, les données ne sont plus nécessaires aux fins pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- le droit à la restriction du traitement : Vous pouvez demander la limitation du traitement des données (par ex. si vous remettez en question l'exactitude des données vous concernant ou si vous vous opposez au traitement des données vous concernant) ;

- le droit à la portabilité : Vous pouvez demander de transférer vos données à un autre responsable du traitement dans un format structuré, couramment utilisé et lisible par machine, si le traitement le traitement a lieu sur la base du consentement ou d'un contrat, il s'agit d'un traitement automatisé et si vous avez fourni vous-mêmes vos données personnelles.

- Le droit de s'opposer au traitement : Vous pouvez vous opposer au traitement de vos données et retirer votre consentement, si le traitement est basé sur le consentement.

Afin d'exercer ces droits, vous êtes invités à contacter

votre club directement.

Toute demande sera traitée dans un délai d'un mois et après vérification de l'identité du demandeur si besoin. Ce délai peut être étendu à deux mois supplémentaires si la demande est complexe ou en raison d'un grand nombre de demandes. Toutes les demandes seront traitées dans les limites prévues par la loi, et notamment les articles 15 à 23 du RGPD.

En cas d'insatisfaction, vous avez également le droit de déposer une plainte à tout moment auprès de la Commission nationale pour la protection des données (CNPD), l'autorité de contrôle luxembourgeoise en matière de protection des données ou de toute autre autorité de contrôle compétente d'un État membre de l'UE.

LU// Foyers Seniors leet e grouse Wäert op de Schutz vun Ären perséinlechen Donnéeën.

Am Aklang mam Reglement (EU) 2016/679 vum 27. Abrëll 2016 (RGPD) handelt Foyers Seniors als Responsabele fir d'Veraarbechtung vun all perséinlecher Donnée, déi am Kader vun der Gestiou an der Bereetstellung vu senger Servicer gesammelt a verschafft gëtt.

Dës Dokument soll Iech transparent erklären, wéi Är Donnéeën gesammelt, benotzt, gespäichert a geschützt ginn.

1. Firwat ginn Är perséinlech Donnéeën veraarbecht?

Foyers Seniors sammelt a verschafft Är perséinlech Donnéeën am Kader vun der Gestiou vun der Relatioun mat senger Clienten. Dës Veraarbechtungen baséieren op de gesetzleche Grondlage vum RGPD, nämlech: d'Ausféierung vum Kontrakt, d'Einhalen vum enger gesetzlecher Verpflichtung, d'berechtigt Interessi vun der Organisatioun oder, an e puer Fäll, d'explizit Zoustëmmung vum Client.

D'Donnéeën ginn benotzt fir d'administrativ, kontraktuell, comptabel a finanziell Gestiou, souwéi fir d'Bereetstellung an Upassung vun de Servicer (Aktivitéiten, Begleedungen, Ateliers, asw.).

Verschiede spezifesch Informatiounen – wéi Donnéeën bezunn op d'Gesondheet oder d'Mobilitéit – kënnen, wann néideg, verschafft ginn, fir un d'Besoin vum Client ugepasste Servicer ze garantéieren, am Respekt vun de Garantien, déi am RGPD virgesi sinn.

Foyers Seniors kann och verschiddene Donnéeën benotze fir mat senger Clienten ze kommunizéieren, se iwwer Aktivitéiten oder Neigkeeten z'informéieren, ënner der Konditioun datt d'Zoustëmmung vum Client virläit, wann d'Kommunikatioun e promotionele Charakter huet oder d'Benotze vun engem Bild involvéiert. Schlussendlech kënnen d'Donnéeën benotzt ginn, fir Ufroën, Reklamatiounen oder

Zefriddenheetsënnersichungen ze behandelen an d'Einmale vum de gesetzlechen an reglementaresche Flichte ze garantéieren.

2. Wéi eng Kategorien vu perséinlechen Donnéeën ginn veraarbecht?

Ofhängeg vum Service kann Foyers Seniors verschidde Kategorien vu perséinlechen Donnéeën verschaffen, déi néideg sinn, fir d'Relatioun mam Client ze geréieren an d'Prestatioun richteg auszeféieren.

Dozou gehéieren:

- Identifikationsdonnéeën: Numm, Virnumm, Gebuertsdatum a -plaz, Nationalitéit, national Identifikationsnummer, Foto;

- Kontaktdonnéeën: Postadress, E-Mail, Telefonsnummer;

- Administrativ a kontraktuell Donnéeën: Informatiounen iwwer Kontrakter, gebuchte Services, Kommunikatiounen a Schrëftverkéier mam Client;

- Finanziell a Comptabel Donnéeën: Bankkoordinaten, verrechent Montanten, Bezuelungen an eventuell Retarden;

- Gesondheetsdonnéeën, nëmme wa se onëmgänglech si fir ugepasste Services ze garantéieren, am Aklang mam Artikel 9 vum RGPD;

- Sozial a participativ Donnéeën: Deelnam un Aktivitéiten, Interessen a Präferenzen, Informatiounen iwwer d'individuell Begleedung.

Dës Donnéeën ginn direkt beim Client gesammelt oder, wa passend, iwwer Vertrieeder oder autoriséiert Drëtt (z. B. Partnerstrukturen oder Sozialorganisatiounen), am strikte Respekt vum Prinzip vum der Date-Minimisierung no Artikel 5 vum RGPD.

3. Wéi ginn Är perséinlech Donnéeën gedeelt?

Den Zougang zu Ären Donnéeën ass strikt limitéiert op Mataarbechter vu Foyers Seniors, déi dozou autoriséiert sinn an enger Verschwiegenheetspflicht ënnerleien. Är Donnéeën kënnen och mat externe Prestatairen gedeelt ginn, déi am Numm vu Foyers Seniors handeln, wéi IT- a Hosting-Déngschter, Reesagenturen, Transport-, Restauratiouns-, Animatiouns- oder Assistenzorganisatiounen, souwéi, wann néideg, mat institutionne Partneren oder öffentliche Autoritéiten, wa gesetzlech virgeschriwwen.

Foyers Seniors garantéiert, datt all dës Drëttparteien déi néideg Moossname fir Confidentialitéit, Sécherheet a Konformitéit mam RGPD ëmsetzen, am Aklang mat den Artikelen 28 a 32 vum Reglement.

4. Wéi laang ginn Är Donnéeën gespäichert?

Är perséinlech Donnéeën ginn nëmme sou laang gespäichert, wéi et néideg ass fir d'Erreche vum de Zwecker, fir déi se gesammelt goufen, an am Aklang mat de gesetzlechen a reglementaresche Flichte gültig. Zum Beispill ginn kontraktuell Donnéeën während der

Lafzäit vum der Relatioun gespäichert an duerno 10 Joer no hirem Enn archivéiert.

5. Wéi ginn Är Donnéeën geschützt?

Foyers Seniors hält technesch an organisatoresch Moossnamen, fir d'Sécherheet an d'Vertraulichkeet vun Äre perséinlechen Donnéeën ze garantéieren. Dës ëmfaasst besonnesch den Access-Control an d'Limitatioun vun den Autorisatiounen, d'Verschlüsselung an déi geséichert Späicherung vun Donnéeën, d'Iwwerwaachung vun den IT-Systemer an d'weiderbildung vum Personal am Dateschutz.

Dës Moossname verhënneren all Risiko vum Verloscht, Verännerung, Zerstéierung, onerlaabtem Zougang oder Dateveröffentlechung.

6. Wat sinn Är Rechter?

Als betraffe Persoun hutt Dir verschidde Rechter iwwert Är perséinlech Donnéeën, déi Dir ënner bestëmmte Konditiounen kënn ausüben:

- Recht op Zougang: Dir kënn Zougang zu Ären Donnéeën froen an eng Kopie dovun kréien;

- Recht op Berichtigung: Dir kënn froen, datt falsch oder onkomplett Donnéeën korrigéiert ginn;

- Recht op Läschen: Dir kënn froen, datt Är Donnéeën gelöscht ginn, wa se net méi néideg sinn;

- Recht op Aschränkung: Dir kënn d'Veraarbechtung vun Ären Donnéeën limitéieren, z. B. wann Dir hir Genauegkeet a Fro stellt;

- Recht op Portabilitéit: Dir kënn froen, Är Donnéeën an engem strukturéierte, maschinliesbare Format un en anere Responsabelen iwwerdroen ze loossen, wann d'Veraarbechtung op engem Kontrakt oder Ärer Zoustëmmung baséiert;

- Recht op Widersproch: Dir kënn d'Veraarbechtung vun Ären Donnéeën widersprieche oder Är Zoustëmmung zrëckzéien, wa se drop baséiert. Fir dës Rechter auszeüben, sidd Dir invitéiert, Äre Club direkt ze kontaktéieren.

All Ufro gëtt bannent engem Mount behandelt, nodeems d'Identitéit vum Ufrosteller, wa néideg, gepréift gouf. Dësen Delai ka bis zu zwee Méint verlängert ginn, wa d'Ufro komplex ass oder vill Ufroer gläichzäiteg erakommen. All Ufro gëtt am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmungen, besonnesch den Artikelen 15 bis 23 vum RGPD, behandelt.

Am Fall vum Onzefriddenheet hutt Dir och d'Recht, eng Beschwer bei der Commission nationale pour la protection des données (CNPd) oder bei enger anerer zoustänneger Dateschutzautoritéit an engem EU-Memberstaat anzerechen.



Club Haus

an de Sauerwissen

Club Haus an de Sauerwissen

6, rue de la Fontaine

L-3726 Rumelange

Tel. 56 40 40-1

sauerwissen@clubhaiser.lu

Besicht eis
Internetsäit!

www.sauerwissen.lu



Club Haus am Becheler

15A, am Becheler

L-7213 Bereldange

Tel. 33 40 10 • becheler@clubhaiser.lu

www.ambecheler.lu

Club Haus Bien Sûr(e)

9, rue du Pont

L-6581 Rosport

Tel. 26 74 31 45 • biensure@clubhaiser.lu

www.clubhaiser.lu/club-haus-bien-sure/

Club Haus am Brill

7, rue du Millénaire

L-8254 Mamer

Tel. 30 00 01 • brill@clubhaiser.lu

www.clubhausambrill.lu

Club Haus op der Heed

2, Kaesfurterstrooss

L-9755 Hupperdange

Tel. 99 82 36 • heed@clubhaiser.lu

www.opderheed.lu



Gestionnaire Foyers
Seniors a.s.b.l.



Club Haus beim Kiosk

11-15, rue CM Spoo

L-3876 Schiffange

Tel. 26 54 04 92 • beimkiosk@clubhaiser.lu

www.beimkiosk.lu

Club Haus am Saitert

1, rue Jos Paquet

L-5872 Alzingen

Tel. 26 36 23 95 • saitert@clubhaiser.lu

www.amsaitert.lu

Treff Aal Schoul

Maison des Générations

33A, Grand-rue

L-8372 Hobscheid

Tel. 39 01 33 501 • treff@clubhaiser.lu

www.treffaalschoul.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil